Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Król) zbezcześcił również palenisko\* w Dolinie Synów\*\* Hinoma,\*\*\* \*\*\*\* aby już nikt nie przeprowadzał swojego syna ani swojej córki przez ogień dla Molocha.\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) palenisko, ּתֹפֶת , lub: Tofet; w G trans.: Ταφεθ, miejsce służące praktyce przeprowadzania dzieci przez ogień. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg qere syna Hinoma, בֶן־הִּנֹם , tj. Ben-Hinom. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Dolina Synów Hinoma, גֵי בֶן־הִּנֹם , φάραγγι υἱοῦ Εννομ, zob. Gehenna w <x>470 23:15</x>, γέεννα. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 23:15</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Moloch : bóstwo nie zidentyfikowane jednoznacznie wśród bóstw bliskowschodnich, <x>120 23:10</x>L. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>30 18:21</x>; <x>110 11:7-8</x>; <x>120 17:17</x>; <x>300 7:31</x> [↑](#footnote-ref-7)